



联合国
粮食及
农业组织

Food and Agriculture
Organization of the
United Nations

Organisation des Nations
Unies pour l'alimentation
et l'agriculture

Продовольственная и
сельскохозяйственная организация
Объединенных Наций

Organización de las
Naciones Unidas para la
Alimentación y la Agricultura

منظمة
الغذية والزراعة
للأمم المتحدة

СОВЕТ

Сто пятьдесят четвертая сессия

Рим, 30 мая – 3 июня 2016 года

Доклад о работе 102-й сессии Комитета по уставным и правовым вопросам (14–16 марта 2016 года)

Резюме

Комитет по уставным и правовым вопросам (КУПВ) на своей 102-й сессии:

- a) **провел обзор** деятельности Комитета по этике, созданного в 2011 году на экспериментальной основе на четырехлетний срок, с целью определения его перспектив согласно решению Совета на его апрельской сессии 2011 года; **признал**, что Комитет выполнил свою задачу, и **счел**, что для его дальнейшей деятельности и продления его мандата нет оснований и что вопросы, рассматриваемые Комитетом по этике, относятся к компетенции Комитета по аудиту, который представляет Финансовому комитету свой ежегодный доклад;
- b) **одобрил** проект резолюции Совета, озаглавленный "Поправки к Соглашению об учреждении Комиссии по борьбе с пустынной саранчой в Западном регионе", включенный в Приложение I к настоящему докладу для принятия Советом;
- c) **рассмотрел** документ SCLM 102/4 "Устав ФАО – запрос от Договорной секции Организации Объединенных Наций в отношении хранения и учета" и рекомендовал Конференции разрешить Генеральному директору препроводить Устав и сопутствующие документы ФАО в Договорную секцию Организации Объединенных Наций для хранения, учета и последующего опубликования в Сборнике договоров Организации Объединенных Наций;
- d) **принял к сведению** предложение Министерства морского и рыбного хозяйства Республики Корея о создании Всемирного рыболовного университета ФАО на основании статьи XV Устава ФАО; **отметил** в этой связи ряд аспектов политического и правового характера и **сообщил**, что рассмотрит это предложение по существу, как только ознакомится с мнениями других руководящих органов;

Для ознакомления с этим документом следует воспользоваться QR-кодом на этой странице; данная инициатива ФАО имеет целью минимизировать последствия ее деятельности для окружающей среды и сделать информационную работу более экологичной. С другими документами можно ознакомиться на сайте: www.fao.org.



mq067

- е) **рассмотрел** информацию, изложенную в документе CCLM 102/6 "Деятельность Отдела по вопросам права в целях развития (LEGN)", и, признавая значимость правовой помощи, оказываемой LEGN членам ФАО, **призвал** LEGN продолжать свою консультационную деятельность и **просил** представлять ему информацию о своей последующей деятельности.

Проект решения Совета

Совету предлагается:

- а) **принять решение** о перспективах Комитета по этике с учетом рекомендаций КУПВ и Финансового комитета;
- б) **одобрить** резолюцию "Поправки к Соглашению об учреждении Комиссии по борьбе с пустынной саранчой в Западном регионе", включенную в Приложение I к настоящему докладу, и **принять к сведению**, что поправки вступят в силу с даты их утверждения Комиссией;
- с) **рекомендовать** Конференции разрешить Генеральному директору препроводить Устав и сопутствующие документы ФАО в Договорную секцию Организации Объединенных Наций для хранения, учета и последующего опубликования в Сборнике договоров Организации Объединенных Наций;
- д) **принять к сведению** проведенное КУПВ предварительное рассмотрение предложения Министерства морского и рыбного хозяйства Республики Корея о создании Всемирного рыболовного университета ФАО (ВРУ) на основании статьи XV Устава ФАО;
- е) **признать** вклад Отдела по вопросам права в целях развития (LEGN) в осуществление мандата ФАО и ее Стратегической рамочной программы и **отметить** призыв КУПВ к тому, чтобы LEGN продолжал свою деятельность по правовому консультированию в рамках решения приоритетных задач, определенных регионами и странами.

По существу содержания настоящего документа обращаться к:

г-ну Антонио Таваресу (Antonio Tavares),
юрисконсульту, Управление по правовым вопросам,

тел.: +39 065705 5132

I. Введение

1. Сто вторая сессия Комитета по уставным и правовым вопросам (КУПВ) состоялась 14–16 марта 2016 года.

2. Работа сессии, открытой для наблюдателей без права на выступление, проходила под председательством Е.П. г-на Любомира Иванова, который приветствовал всех членов Комитета. Присутствовали следующие члены:

г-н Роуэлл Саломон Таверас Арбахе (Доминиканская Республика);

г-н Ройхан Неви Вахаб (Индонезия);

Е.П. (г-н) Мохаммед С. Шерифф (Либерия);

г-н Лоуренс Куна Калиноэ (Папуа-Новая Гвинея);

г-жа Марина Эмилиани (Сан-Марино);

г-жа Абла Малик Осман Малик (Судан);

г-жа Эйприл Коэн (Соединенные Штаты Америки).

3. КУПВ был проинформирован о том, что Е.П. (г-жу) Даниэлу Ротондаро (Сан-Марино) заменила г-жа Марина Эмилиани, а г-на Осаму Махмуда Хумейду (Судан) заменила г-жа Абла Малик Осман Малик. Е.П. (г-на) С. Шериффа в течение части сессии заменяла г-жа Паола Триподо.

4. КУПВ утвердил предварительную повестку дня.

II. Обзор деятельности Комитета по этике

5. КУПВ рассмотрел документ SCLM 102/2 "Обзор деятельности Комитета по этике", опираясь при этом на доклад юрисконсульта. КУПВ отметил, что Комитет по этике был создан в соответствии с просьбой, включенной в План неотложных действий по обновлению ФАО, и стал уникальным подразделением в системе Организации Объединенных Наций. На своей сессии в апреле 2011 года Совет согласился с созданием Комитета по этике в порядке эксперимента на четырехлетний срок, начинающийся в январе 2012 года. В течение этого периода соответствующие руководящие органы, в частности КУПВ, Финансовый комитет и Совет, следили за деятельностью Комитета по этике, чтобы в конце установленного периода принять решение о дальнейшей судьбе этого комитета.

6. КУПВ признал, что Комитет по этике сыграл исключительно полезную роль, особенно на раннем этапе выполнения функций в этической сфере. КУПВ выразил признательность членам Комитета по этике за проделанную работу и за содействие, оказанное Секретариату и членам ФАО.

7. Отмечая, что этот вопрос будет также рассмотрен Финансовым комитетом, КУПВ счел, что Комитет по этике выполнил свою задачу и что оснований для продолжения его деятельности или продления его мандата не имеется. В этой связи КУПВ отметил, что аспекты, рассматриваемые Комитетом по этике, относятся к компетенции Комитета по аудиту, который ежегодно представляет свой доклад Финансовому комитету. КУПВ также подчеркнул, что сотрудник по вопросам этики является активным участником сети сотрудников, занимающихся этическими вопросами в системе Организации Объединенных Наций, и что он сможет получать в этой связи соответствующую поддержку и обмениваться информацией со своими коллегами. КУПВ обратился к сотруднику по вопросам этики с просьбой продолжать

отчитываться перед Руководящими органами о работе Бюро по вопросам этики, вероятно, в рамках рассмотрения Финансовым комитетом доклада Комитета по аудиту.

III. Комиссия по борьбе с пустынной саранчой в Западном регионе (КБПСЗР) – предложение о внесении поправок в Соглашение

8. КУПВ рассмотрел документ SCLM 102/3 "Комиссия по борьбе с пустынной саранчой в Западном регионе (КБПСЗР) – предложение о внесении поправок в Соглашение" (далее – КБПСЗР), опираясь на доклады Управления по правовым вопросам и технического отдела.

9. КУПВ принял к сведению тот факт, что поправки к Соглашению об учреждении Комиссии по борьбе с пустынной саранчой в Западном регионе (далее – Соглашение) были предложены Исполнительным комитетом КБПСЗР на его 10-й сессии в мае 2015 года после их тщательного обзора и обсуждения. Он далее отметил, что предложенные поправки дадут КБПСЗР возможность укрепить свой потенциал для реагирования на нашествия саранчи, которые являются одной из основных проблем, стоящих перед членами КБПСЗР.

10. Исходя из критериев, применявшихся в этой области в течение многих лет, КУПВ считал, что предложенные поправки не влекут дополнительных обязательств для членов КБПСЗР. Он также отметил, что, согласно пункту 3 статьи XVI Соглашения, эти поправки вступят в силу с даты их принятия КБПСЗР на ее будущей сессии в июле 2016 года при условии их одобрения Советом ФАО.

11. КУПВ постановил передать Соглашение об учреждении Комиссии по борьбе с пустынной саранчой в Западном регионе с внесенными в него поправками, фигурирующее в Приложении I к настоящему докладу, на утверждение Совета.

IV. Устав ФАО – запрос от Договорной секции Организации Объединенных Наций в отношении хранения и учета

12. КУПВ рассмотрел документ SCLM 102/4 "Устав ФАО – запрос от Договорной секции Организации Объединенных Наций в отношении хранения и учета".

13. КУПВ рассмотрел запрос в отношении хранения и учета Устава ФАО, направленный юрисконсульту Договорной секцией Организации Объединенных Наций в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций (Устав ООН). Он отметил, что этот вопрос обсуждался ФАО и ООН в 1954 и 1961 годах.

14. КУПВ согласился с тем, что Устав ФАО следует препроводить Договорной секции ООН для хранения, учета и последующего опубликования в Сборнике договоров Организации Объединенных Наций. КУПВ также рекомендовал Конференции через посредство Совета разрешить Генеральному директору передать Устав ФАО в Договорную секцию Организации Объединенных Наций для указанной цели, чтобы этот документ был препровожден по решению Конференции согласно рекомендации, сделанной юрисконсульту ООН в 1961 году. Любая связанная с этим объем работ будет выполнен за счет имеющихся бюджетных ассигнований Управления по правовым вопросам.

V. Всемирный рыболовный университет ФАО – предложение Республики Корея (для информации)

15. КУПВ рассмотрел документ SCLM 102/5 "Всемирный рыболовный университет – предложение Республики Корея (для информации)".

16. КУПВ получил информацию о предложении Министерства морского и рыбного хозяйства Республики Корея относительно создания Всемирного рыболовного университета ФАО (ВРУ) на основании статьи XV Устава ФАО. КУПВ был проинформирован о том, что на сессиях в октябре 2016 года и феврале 2017 года это предложение будет рассматриваться по существу, в частности на основе проектов соглашений с правительством Республики Корея.

17. Секретариат отметил, что в связи с созданием ВРУ возник ряд сложных вопросов. Некоторые из них относятся к областям, выходящим за рамки мандата КУПВ, по которым КУПВ будет нуждаться в рекомендациях для содействия обсуждению правовых и уставных аспектов, намеченных на его будущие сессии. Секретариат выделил следующие вопросы: международно-правовой статус предлагаемого ВРУ с учетом многостороннего характера ФАО; необходимость обеспечить эффективный контроль над предлагаемым учреждением со стороны ФАО и ее членов, поскольку оно фактически будет действовать от имени ФАО; сохранение международного и независимого статуса ВРУ благодаря соответствующим привилегиям и иммунитетам; финансовые последствия этого предложения и, в частности, обеспечение долгосрочной стабильности предлагаемого ВРУ. Секретариат также отметил, что это предложение потребует рассмотрения в свете других видов деятельности и основного мандата Организации, а также прошлого опыта ФАО в связи с учреждениями, созданными на основании статьи XV Устава.

18. КУПВ выразил Республике Корея признательность за это предложение, которое было затронуто на 153-й сессии Совета, отметив при этом, что ему не предлагалось давать по нему какие-либо рекомендации на нынешней сессии. КУПВ принял к сведению представленную информацию и указал, что этот документ КУПВ был распространен лишь накануне открытия сессии. КУПВ отметил, что внесение упомянутого предложения явилось первым шагом на пути рассмотрения Организацией вопросов такого рода. Он также заявил, что, согласно своей обычной практике, когда в связи с отдельными пунктами повестки дня возникают вопросы, выходящие за рамки его мандата, он рассмотрит это предложение по существу после того, как ознакомится с мнениями других Руководящих органов, в частности Комитета по программе, Финансового комитета и Комитета по рыбному хозяйству.

VI. Деятельность Отдела по вопросам права в целях развития (для информации)

19. КУПВ рассмотрел информацию, изложенную в документе CCLM 102/6 "Деятельность Отдела по вопросам права в целях развития (для информации)". КУПВ также принял к сведению три основных направления деятельности Отдела по вопросам права в целях развития (LEGN), выделенные в этом документе, а именно роль и техническую помощь LEGN в борьбе с незаконным, несообщаемым и нерегулируемым промыслом (ННН-промыслом), в укреплении санитарного и фитосанитарного (СФС) законодательства и в разработке Добровольных руководящих принципов ответственного регулирования вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами в контексте национальной продовольственной безопасности (2014 год).

20. Признавая мандат LEGN, Комитет выразил признательность Отделу по вопросам права за участие LEGN в предоставлении членам ФАО независимых, беспристрастных и адресных консультаций в сфере разработки правовых основ для производства продовольствия, ведения сельского хозяйства и рационального использования природных ресурсов. Он признал значимость правовой поддержки со стороны LEGN в вопросах, по которым имеется ограниченное число прецедентов, и особенно в условиях появления новых аспектов. В частности, Комитет отметил сотрудничество LEGN с партнерами в оказании технической помощи и реализации инициатив по укреплению потенциала в области борьбы с ННН-промыслом, являющейся приоритетом для многих членов. Комитет подчеркнул важность осуществления широкого спектра документов и внедрения различных подходов к ведению борьбы против ННН-промысла и признал ту позитивную роль, которую LEGN может сыграть в поддержке усилий членов по присоединению и осуществлению Соглашения о мерах

государства порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации ННН-промысла, Кодекса ведения ответственного рыболовства и других соответствующих документов.

21. КУПВ призвал LEGN продолжать работу и просил представлять ему информацию о последующей деятельности Отдела.

Приложение I

Проект резолюции

ПОПРАВКИ К СОГЛАШЕНИЮ ОБ УЧРЕЖДЕНИИ КОМИССИИ ПО БОРЬБЕ С ПУСТЫННОЙ САРАНЧОЙ В ЗАПАДНОМ РЕГИОНЕ

СОВЕТ,

напоминая о том, что в ноябре 2000 года Совет на своей 119-й сессии одобрил Соглашение об учреждении Комиссии по борьбе с пустынной саранчой в Западном регионе на основании статьи XIV Устава ФАО, которое вступило в силу 25 февраля 2002 года,

ссылаясь также на поправки к Соглашению, предложенные Исполнительным комитетом Комиссии на его 10-й сессии, состоявшейся в Дакаре (Сенегал) 18-20 мая 2015 года,

отмечая, что после одобрения Советом Комиссия утвердит эти поправки на своей следующей внеочередной сессии, которая состоится в Уагадугу (Буркина-Фасо) 30 января 2017 года,

рассмотрев доклад о работе 102-й сессии Комитета по уставным и правовым вопросам и **принимая к сведению** вывод Комитета о том, что поправки не приведут к возникновению дополнительных обязательств для членов Комиссии,

одобряет следующие поправки к Соглашению об учреждении Комиссии по борьбе с пустынной саранчой в Западном регионе на основании пункта 3 статьи XVI Устава ФАО:

ПРЕАМБУЛА [1]

Договаривающиеся стороны,

признавая насущную необходимость предотвращения ущерба, который пустынная саранча может нанести всему агролесопастбищному хозяйству во многих странах Западной и Северо-Западной Африки,

памятуя о социально-экономических потрясениях, которые могут наступить в результате ущерба от пустынной саранчи, и о серьезном вреде для продовольственной безопасности, здоровья людей и животных и для окружающей среды, который может быть причинен в ходе мероприятий по борьбе с этой саранчой,

учитывая необходимость обеспечения очень тесного сотрудничества в области борьбы с пустынной саранчой в Западном регионе, а также между этим регионом и другими районами ее нашествия ввиду обширности площадей миграции саранчи,

отмечая выдающуюся многолетнюю деятельность, которая проводилась Объединенной организацией по борьбе с саранчой и птицами-вредителями, а в рамках ФАО – Комиссией по борьбе с пустынной саранчой в Северо-Западной Африке (КБПССЗА);

соглашаются с нижеследующим:

[1 Текст, который предлагается удалить, выделен зачеркиванием, а новый текст – курсивом с подчеркиванием.]

СТАТЬЯ I

Учреждение Комиссии

Договаривающиеся стороны, действуя в рамках Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (далее – Организация или ФАО) и на основании статьи XIV Устава ФАО, настоящим учреждают комиссию, именуемую "Комиссия по борьбе с пустынной саранчой в Западном регионе" (далее – Комиссия или КБПСЗР).

СТАТЬЯ II

Цель Комиссии

Цель деятельности Комиссии состоит в том, чтобы развивать на национальном, региональном и международном уровнях деятельность, включая научные исследования и профессиональную подготовку, для обеспечения рационального и устойчивого руководства профилактическими и надлежащими ответными мерами в связи с нашествиями пустынной саранчи в Западном регионе зоны ее распространения, охватывающей Западную и Северо-Западную Африку.

СТАТЬЯ III

Определение региона

Для целей настоящего Соглашения в Западный регион зоны нашествия пустынной саранчи (далее – Регион) входят Алжир, Буркина-Фасо, Ливия, Мавритания, Мали, Марокко, Нигер, Сенегал, Тунис и Чад – страны, в которых имеются зоны скопления саранчи или которые непосредственно страдают от всех ее ранних нашествий.

СТАТЬЯ IV

Место расположения Комиссии

1. Комиссия принимает решение относительно места своего расположения. Соглашение о месте ее расположения, заключенное между Генеральным директором ФАО (далее – Генеральный директор) и соответствующим правительством, представляется на утверждение Комиссии.

2. ~~По согласованию с Комиссией по борьбе с пустынной саранчой в Северо-Западной Африке и правительством Алжира Комиссия использует практический опыт, а в соответствующих случаях – имущество и активы КБПСЗР.~~

СТАТЬЯ V

Членский состав

1. Членами Комиссии являются государства-члены Организации, которые относятся к Региону, определенному в статье III, и которые присоединяются к настоящему Соглашению в соответствии с положениями статьи XVII ниже.

2. Кроме того, Комиссия вправе большинством в две трети голосов ее членов принять в свой состав другое государство-член Организации или другое государство-член Организации Объединенных Наций, одного из ее специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии, которое подало соответствующую заявку наряду с документом о присоединении к Соглашению, действующему на момент его приема.

СТАТЬЯ VI

Обязанности государств-членов в отношении национальной политики и регионального сотрудничества в области борьбы с пустынной саранчой

1. Каждое государство-член Комиссии обязуется осуществлять стратегию профилактической борьбы и противодействовать нашествиям пустынной саранчи внутри своей территории и тем самым не допускать или сокращать ущерб агролесопастбищным угодьям для него самого и для других государств в зоне вторжения, принимая все необходимые меры и применяя следующие положения:

- a) участие в проведении любой общей политики предотвращения нашествий пустынной саранчи и борьбы с ней, предварительно одобренной Комиссией;
- b) создание автономного национального органа по борьбе с пустынной саранчой, занимающегося вопросами постоянного мониторинга, предотвращения нашествий и борьбы с пустынной саранчой и располагающего необходимыми кадровыми, материальными и финансовыми ресурсами и максимальной самостоятельностью;
- c) разработка, регулярное обновление и реализация, с опорой на собственные ресурсы или при содействии Комиссии, планов действий в непредвиденных обстоятельствах по снижению опасности нашествий пустынной саранчи, соответствующих различным прогнозируемым ситуациям ~~с саранчой~~, и представление их Комиссии и любому соответствующему правительству;
- d) облегчение свободного перемещения групп по мониторингу пустынной саранчи и борьбе с ней из других государств-членов внутри своих собственных границ, в поддержку своих собственных подразделений и в соответствии с процедурами, которые определяются Комиссией;
- e) закупка и хранение оперативного оборудования и материалов для осуществления планов действий по снижению опасности нашествий пустынной саранчи, предусмотренных в подпункте c);
- f) содействие в хранении всех принадлежащих Комиссии видов оборудования и материалов для борьбы с пустынной саранчой и выдача разрешений на их беспопыльный ввоз и вывоз, а также в их свободном перемещении по стране;
- g) принимать, когда это требуется, надлежащие меры в рамках региональной солидарности;
- g^h) поощрение и поддержка в пределах имеющихся национальных ресурсов тех мероприятий, которые пропагандируются Комиссией в областях профессиональной подготовки, проведения обзора и научных исследований, включая обслуживание национальных или региональных станций по исследованию пустынной саранчи; по соглашению с Комиссией эти станции должны быть доступны для региональных и международных исследовательских групп.

2. Каждое государство-член Комиссии обязуется предоставлять другим членам Комиссии, ее Исполнительному секретарю и ФАО всю информацию о положении с саранчой и о ходе мероприятий по наблюдению за саранчой и борьбе с ней на своей соответствующей территории, используя для этого стандартные процедуры и наиболее оперативные каналы.

3. Государства-члены обязуются направлять Комиссии периодические доклады о принятых ими мерах по выполнению обязательств, изложенных в пунктах 1 и 2, и предоставлять Комиссии любую информацию, которую она может запросить для успешного выполнения своих функций.

СТАТЬЯ VII

Функции Комиссии

На Комиссию возложены следующие функции:

1. Совместная деятельность и помощь

Комиссия:

а) поощряет таким способом, который она считает целесообразным, любую национальную, региональную или международную деятельность по наблюдению за пустынной саранчой и борьбе с ней и исследовательские мероприятия, планируемые к проведению в Регионе;

б) организует и развивает совместную деятельность по наблюдению за пустынной саранчой и борьбе с ней в Регионе, когда это признается необходимым, и с этой целью обеспечивает привлечение необходимых ресурсов;

с) оказывает помощь государствам-членам в разработке и реализации планов профессиональной подготовки, планов по снижению опасности нашествий пустынной саранчи, экологических показателей, планов коммуникации и систем мониторинга и оценки;

~~сd) определяет в консультации с соответствующими членами характер и масштабы помощи, в которой они нуждаются для осуществления своих национальных программ и для поддержки региональных программ; в более конкретном плане Комиссия будет оказывать государствам помощь в разработке и реализации планов действий в непредвиденных обстоятельствах;~~

~~сe) предоставляет по просьбе любого члена, столкнувшегося с нашествием пустынной саранчи, превышающим возможности его служб борьбы и наблюдения, помощь в принятии любых мер, которые будут совместно признаны необходимыми;~~

еf) поддерживает на стратегических уровнях, определяемых Комиссией в консультации с соответствующими членами, запасы оборудования и материалов для борьбы с пустынной саранчой, которые должны использоваться в чрезвычайных случаях и задействоваться, в частности, для пополнения ресурсов любого из членов.

2. Информация и координация

Комиссия:

а) регулярно сообщает всем государствам-членам обновленную информацию о динамике положения с саранчой, проведенных исследованиях, полученных результатах и реализованных программах в области борьбы с пустынной саранчой на национальном, региональном и международном уровнях. Комиссия принимает специальные меры по налаживанию эффективной коммуникационной сети между государствами-членами и с Международной службой информации о пустынной саранче в ФАО в Риме, чтобы все стороны могли оперативно получать любую запрашиваемую информацию;

б) оказывает содействие национальным учреждениям по исследованию проблем саранчи и обеспечивает координацию и развитие исследовательских программ в Регионе;

с) поощряет и координирует совместные программы наблюдения в Регионе;

d) призывает государства-члены периодически созывать совещания министров, на которых возложены функции по борьбе с пустынной саранчой, с целью подтверждения региональной солидарности.

3. Сотрудничество

Комиссия уполномочена:

a) с одобрения Генерального директора заключать договоренности или соглашения с государствами-членами или не государствами, не являющимися членами Комиссии, с национальными учреждениями и региональными или международными организациями, которые имеют непосредственное отношение к общей деятельности в связи с наблюдением за саранчой, ее исследованием и борьбой с ней внутри Региона;

b) с одобрения Генерального директора заключать договоренности или соглашения с государствами-членами или не членами Комиссии, с национальными учреждениями и международными организациями в целях финансирования некоторых мероприятий Комиссии или создания фондов для чрезвычайных ситуаций;

в) заключать или поощрять через Генерального директора ~~Организации~~ соглашения с другими специализированными учреждениями системы Организации Объединенных Наций для совместной деятельности в областях исследования саранчи и борьбы с пустынной саранчой и для взаимного обмена информацией о саранче.

4. Функционирование

Комиссия:

a) принимает свои собственные Правила процедуры и Финансовые правила в соответствии с положениями статьи VIII (34) и (75) и любые другие постоянно действующие нормативные положения, которые она считает необходимыми для выполнения своих функций;

b) рассматривает и принимает доклад Исполнительного комитета о работе Комиссии и утверждает свою программу работы, свой автономный бюджет и отчеты за предыдущий финансовый период;

c) направляет Генеральному директору ~~Организации~~ (далее — Генеральный директор) доклады о своей работе, программе, финансовых отчетах и автономном бюджете, а также о любых аспектах, по которым может потребоваться решение Совета или Конференции ФАО;

d) создает любые рабочие группы, которые она считает необходимыми для осуществления настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ VIII

~~Сессии~~ Работа Комиссии

А. Сессии Комиссии

1. На сессиях Комиссии каждого члена представляет один делегат, который может сопровождаться заместителем, экспертами и консультантами. Заместители, эксперты и консультанты могут принимать участие в заседаниях Комиссии, но право голосовать имеют только при наличии соответствующих полномочий от делегата.

2. Каждый член Комиссии имеет один голос. Решения Комиссии принимаются большинством поданных голосов, за исключением случаев, предусмотренных в настоящем Соглашении. Большинство членов Комиссии образуют кворум.

3. Комиссия может большинством в две трети голосов своих членов принимать и исправлять свои собственные правила процедуры, которые соответствуют настоящему Соглашению и Уставу ФАО. Правила процедуры и любые поправки к ним вступают в силу с момента их принятия Комиссией.

4. В соответствии с положениями статьи XIV (6) настоящего Соглашения любой член, имеющий задолженность по уплате Комиссии своих финансовых взносов, размер которой составляет или превышает сумму его взносов, причитающихся за два предыдущих финансовых года, лишается права голоса.
5. В начале каждой очередной сессии Комиссия избирает из числа делегатов Председателя и заместителя Председателя. Председатель и заместитель Председателя исполняют свои функции до начала следующей очередной сессии и имеют право на переизбрание.
6. Председатель созывает очередную сессию Комиссии один раз в два года. Специальные сессии Комиссии могут созываться Председателем, если это требуется Комиссией на очередной сессии, Исполнительным комитетом или не менее чем одной третью членов в периоды между двумя очередными сессиями.
7. Комиссия может большинством в две трети голосов своих членов принимать и исправлять свои финансовые правила, которые соответствуют принципам, заложенным в Финансовых правилах ФАО. Финансовые правила и поправки к ним препровождаются в Финансовый комитет Организации, который имеет право отклонить их по причине несовместимости с принципами, заложенными в Финансовых правилах ФАО.
8. Генеральный директор или представитель, назначенный Генеральным директором, принимает участие без права голоса во всех заседаниях Комиссии и Исполнительного комитета.
9. Комиссия может приглашать консультантов и экспертов для участия в своих заседаниях.

В. Функции Председателя Комиссии

На Председателя Комиссии возложены следующие функции:

- a) обеспечивать совместно с Секретариатом принятие мер по выполнению рекомендаций, сформулированных Комиссией и Исполнительным комитетом;
- b) отчитываться о своей работе перед Комиссией в ходе ее сессий.

СТАТЬЯ IX

Чрезвычайные ситуации

Когда в ситуациях, упомянутых в статье VII (1)(e) и (f), требуется принятие неотложных мер в период между двумя сессиями Комиссии, Председатель по предложению Исполнительного секретаря принимает необходимые меры после консультации с членами Комиссии по почте или с помощью других быстрых средств связи для проведения заочного голосования.

СТАТЬЯ X

Наблюдатели

1. Государствам-членам и государствам-ассоциированным членам Организации, не являющимся членами Комиссии, по их просьбе может быть предложено направить наблюдателя для участия в сессиях Комиссии. Наблюдатель вправе подавать меморандумы и участвовать в заседаниях Комиссии без права голоса.
2. Государства, которые не являются членами Комиссии или членами либо ассоциированными членами Организации, но являются членами Организации Объединенных Наций, одного из ее специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии, могут приглашаться для участия в сессиях Комиссии в качестве наблюдателей по их просьбе и по

согласованию с Исполнительным комитетом и с положениями о предоставлении государствам статуса наблюдателя, принятыми Конференцией ФАО.

3. Комиссия может приглашать для участия в своих сессиях межправительственные организации, а также неправительственные организации по их просьбе, которые обладают определенным опытом в сфере ее деятельности.

СТАТЬЯ XI

Исполнительный комитет

1. Учреждается Исполнительный комитет, состоящий из специалистов по проблемам саранчи – граждан пяти государств-членов Комиссии, избираемых Комиссией на основе их практического опыта и в порядке, который он устанавливает. Исполнительный комитет избирает из числа своих членов Председателя и заместителя Председателя. Председатель и заместитель Председателя выполняют свои функции до начала очередной сессии Комитета, следующей за сессией, на которой они были избраны. Они имеют право на переизбрание.

2. Исполнительный комитет проводит не менее двух сессий в течение периода между двумя очередными сессиями Комиссии; одна из этих двух сессий Исполнительного комитета проводится непосредственно перед каждой очередной сессией Комиссии. Сессии Комитета созываются Председателем Исполнительного комитета в консультации с Председателем Комиссии.

3. Исполнительный секретарь Комиссии выполняет функции Секретаря Исполнительного комитета.

4. Исполнительный комитет может приглашать консультантов и экспертов для участия в своих заседаниях.

СТАТЬЯ XII

Функции Исполнительного комитета

Исполнительный комитет:

a) дает Комиссии рекомендации относительно ~~стратегических вопросов и программы мероприятий Комиссии~~ стратегической направленности ее деятельности;

b) представляет Комиссии проекты программы работы и бюджета и годовых финансовых отчетов Комиссии;

c) обеспечивает осуществление политики и программ, утвержденных Комиссией, и принимает связанные с этим необходимые меры;

d) готовит проект ежегодного доклада о работе Комиссии;

b) рассматривает конкретные вопросы, направляемые ему Комиссией, и дает рекомендации по этим вопросам;

c) по просьбе Председателя и по рекомендации Исполнительного секретаря принимает надлежащие меры в чрезвычайных ситуациях;

d) оказывает Секретариату содействие в подготовке документации Комиссии;

e) выполняет иные функции, которые Комиссия может не него возложить.

СТАТЬЯ XIII

Секретариат

A. Персонал

1. Исполнительный секретарь Комиссии назначается Генеральным директором.

~~12. Организацией обеспечивается Исполнительный секретарь и персонал Комиссии которые~~ находятся в административном подчинении у Генерального директора. Порядок и условия их работы и статус являются такими же, как и у других сотрудников Организации. Наряду с соблюдением требований в отношении профессиональной квалификации принимаются меры для обеспечения того, чтобы персонал Комиссии составляли граждане ее государств-членов Комиссии.

~~23. Исполнительный секретарь~~ проводит политику Комиссии, осуществляет согласованные ею мероприятия и проводит в жизнь все ее остальные решения. Секретарь также действует в качестве Секретаря Исполнительного комитета и любых рабочих групп, создаваемых Комиссией в соответствии со статьей VII.4 d).

B. Функции Исполнительного секретаря

Исполнительный секретарь Комиссии:

a) обеспечивает осуществление политики и программ, утвержденных Комиссией, и принимает соответствующие необходимые меры;

b) следит за реализацией каждым государством-членом планов и программ наблюдения за саранчой и превентивной борьбы с ней и при необходимости обеспечивает региональную координацию;

c) представляет Комиссии проект ежегодного доклада о работе Комиссии;

d) представляет Комиссии проекты программы работы и бюджета и годовых финансовых отчетов Комиссии;

e) проводит консультации со всеми или с некоторыми членами Исполнительного комитета и при необходимости получает всеми возможными средствами и в любое время их мнения по вопросам технического характера;

f) с одобрения Генерального директора подписывает договоренности или соглашения в соответствии со статьей VII.3.

СТАТЬЯ XIV

Финансы

1. Каждое государство-член Комиссии обязуется ежегодно уплачивать взносы в автономный бюджет в соответствии со шкалой взносов, которая утверждается большинством в две трети голосов членов Комиссии.

2. На каждой очередной сессии Комиссия утверждает свой автономный бюджет путем консенсуса при том понимании, что если, несмотря на все предпринятые в ходе сессии усилия, консенсус является недостижимым, вопрос ставится на голосование, и бюджет утверждается большинством в две трети голосов ее членов.

3. Взносы уплачиваются в свободно конвертируемых валютах, если Комиссия не примет иного решения по согласованию с Генеральным директором.

4. Комиссия может также принимать пожертвования и иные виды помощи от государств, организаций, частных лиц и из других источников для целей, связанных с выполнением какой-либо из ее функций.
5. Взносы, пожертвования и иные виды полученной финансовой помощи поступают в Целевой фонд, который управляется Генеральным директором в соответствии с Финансовыми правилами Организации.
6. Любой член Комиссии, имеющий задолженность по уплате Комиссии своих финансовых взносов, размер которой составляет или превышает сумму его взносов, причитающихся за два предыдущих ~~финансовых~~ календарных года, лишается права голоса. Комиссия, тем не менее, может разрешить такому члену голосовать, если она убедится в том, что неуплата взносов явилась следствием обстоятельств, неподконтрольных этому члену.

СТАТЬЯ XV

Расходы

1. Расходы Комиссии оплачиваются из ее бюджета, кроме расходов на персонал, инфраструктуру и услуги, которые предоставляет Организация. Расходы, которые несет Организация, определяются и оплачиваются в рамках годового бюджета, подготовленного Генеральным директором и утвержденного Конференцией Организации в соответствии с Уставом, Общими правилами и Финансовыми правилами Организации.
2. Расходы, связанные с участием делегатов членов Комиссии и их заместителей, экспертов и консультантов в сессиях Комиссии, а также расходы наблюдателей оплачиваются соответствующим правительством или соответствующей организацией. Расходы, связанные с участием представителя каждого члена Комиссии в сессиях Исполнительного комитета, оплачиваются Комиссией.
3. Расходы консультантов или экспертов, приглашенных принять участие в работе Комиссии или Исполнительного комитета, оплачиваются Комиссией.
4. Оплата расходов за счет средств целевого фонда производится с предварительного одобрения Комиссии.

45. Расходы Секретариата оплачиваются Организацией.

СТАТЬЯ XVI

Поправки

1. Поправки в настоящее Соглашение могут быть внесены решением большинства в две трети голосов членов Комиссии.
2. Предложения о поправках могут вноситься любым членом Комиссии или Генеральным директором. В первом случае они препровождаются Председателю Комиссии и Генеральному директору, во втором – Председателю Комиссии не позднее чем за 120 дней до открытия сессии, на которой они должны быть рассмотрены. Генеральный директор незамедлительно доводит все предложения о поправках до сведения всех членов Комиссии.
3. Любая поправка к настоящему Соглашению препровождается Совету ФАО, который имеет право отклонить ее, если она явно несовместима с целями и задачами Организации или с положениями Устава ФАО.
4. Поправки, не предполагающие дополнительных обязательств для членов Комиссии, становятся обязательными для всех членов с даты их принятия Комиссией и с учетом положений пункта 3 выше.

5. Поправки, которые связаны с дополнительными обязательствами для членов Комиссии, после их утверждения Комиссией и с учетом положений пункта 3 становятся обязательными для тех членов Комиссии, которые приняли эти поправки, начиная с даты, когда они были приняты тремя четвертями голосов членов. Документы о принятии поправок, предполагающих дополнительные обязательства, сдаются на хранение Генеральному директору. Генеральный директор информирует всех членов Комиссии и Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о получении таких документов. Права и обязанности любого члена Комиссии, который не принял поправку, предполагающую дополнительные обязательства, продолжают регулироваться положениями Соглашения в том виде, в каком они были до внесения поправки.

6. Генеральный директор информирует всех членов Комиссии, всех членов и ассоциированных членов Организации и Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о вступлении в силу любой поправки.

СТАТЬЯ XVII

Принятие

1. Принятие настоящего Соглашения любым членом Организации, *упомянутым в статье III*, осуществляется путем сдачи на хранение Генеральному директору документа о принятии и вступает в силу с даты сдачи такого документа.

2. Принятие настоящего Соглашения государствами, которые не являются членами Организации, согласно статье V(2) выше вступает в силу с даты удовлетворения Комиссией заявки о приеме в члены.

3. Генеральный директор информирует всех членов Комиссии, всех членов и ассоциированных членов Организации и Генерального секретаря Организации Объединенных Наций обо всех принятиях, которые вступили в силу.

СТАТЬЯ XVIII

Оговорки

Принятие настоящего соглашения может сопровождаться оговорками, выдвигаемыми в соответствии с общими нормами публичного международного права, закрепленными в положениях Венской конвенции о праве международных договоров (часть II, раздел 2), принятой в 1969 году.

СТАТЬЯ XIX

Вступление в силу

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента, когда пять государств-членов Организации, упомянутых в статье V(1) выше, станут его участниками путем сдачи документа о принятии в соответствии с положениями статьи XVII.

2. Генеральный директор Организации уведомляет все государства, перечисленные в статье III Соглашения, членов и ассоциированных членов ФАО и Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о дате вступления в силу настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ XX

Выход из Соглашения

1. Любой член Комиссии может выйти из настоящего Соглашения по истечении одного года с даты вступления в силу его принятия, направив письменное уведомление Генеральному директору, который незамедлительно информирует об этом всех членов Комиссии, всех членов и ассоциированных членов ФАО и Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Выход из Соглашения вступает в силу в конце календарного года, следующего за годом получения Генеральным директором такого уведомления.

2. Любой член Комиссии, направивший уведомление о выходе из ФАО, считается одновременно вышедшим из состава Комиссии.

СТАТЬЯ XXI

Прекращение действия

1. Действие настоящего Соглашения автоматически считается прекращенным, когда в результате выходов из Комиссии в ее составе остается менее пяти членов, если только оставшиеся члены Комиссии не примут единогласно иного решения. Генеральный директор информирует всех членов Комиссии, всех членов и ассоциированных членов Организации и Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о таком прекращении действия.

2. В связи с прекращением действия Соглашения Генеральный директор ликвидирует все активы Комиссии и после урегулирования всех обязательств распределяет оставшиеся средства среди членов пропорционально шкале взносов, действующей на момент ликвидации.

СТАТЬЯ XXII

Толкование Соглашения и урегулирование споров

Любой спор о толковании или применении настоящего Соглашения, который не урегулирован Комиссией, передается на рассмотрение Комитета, в состав которого входят по одному члену от каждой из сторон в споре и независимый председатель, назначаемый членами этого Комитета. Рекомендации Комитета не носят обязательного характера, но принимаются за основу при повторном рассмотрении соответствующими сторонами тех обстоятельств, которые привели к возникновению спора. Если эта процедура не приводит к урегулированию, спор передается в Международный Суд согласно Статуту этого суда, если стороны в споре не согласятся избрать иной метод урегулирования.

СТАТЬЯ XXIII

Депозитарий

В качестве депозитария настоящего Соглашения выступает Генеральный директор ФАО. Депозитарий Соглашения:

а) препровождает аутентичные копии настоящего Соглашения каждому члену и каждому ассоциированному члену ФАО, а также государствам, не являющимся членами Организации, которые могут стать участниками Соглашения;

б) регистрирует настоящее Соглашение в Секретариате Организации Объединенных Наций сразу после его вступления в силу в соответствии с положениями статьи 102 Устава Организации Объединенных Наций;

с) информирует каждого члена и каждого ассоциированного члена ФАО, принявшего настоящее Соглашение, а также любое государство, не являющееся членом Организации, которое было принято в члены Комиссии:

i) о заявках на принятие в члены Комиссии, поступивших от государств, не являющихся членами ФАО; и о

ii) предложениях о внесении поправок в настоящее Соглашение;

d) информирует каждого члена и каждого ассоциированного члена ФАО, а также государства, не являющиеся членами Организации, которые могут стать участниками настоящего Соглашения:

i) о передаче документа о принятии в соответствии со статьей XVII;

ii) о дате вступления в силу настоящего Соглашения в соответствии со статьей XIX;

iii) об оговорках к положениям настоящего Соглашения в соответствии со статьей XVIII;

iv) о принятии поправок к настоящему Соглашению в соответствии со статьей XVI;

v) о выходах из настоящего Соглашения в соответствии со статьей XX; и

vi) о прекращении действия настоящего Соглашения в соответствии со статьей XXI.

СТАТЬЯ XXIV

Аутентичные языки

Тексты настоящего Соглашения на английском, арабском, испанском и французском языках являются равно аутентичными.